



# LAURA COLLAREDA

SWORN ENGLISH> SPANISH TRANSLATOR.  
LICENSE AT CTPIPBA - REG LA PLATA

## STUDIES

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PLATA  
Argentina

- University Diploma in English>Spanish Translation Studies
- English Language and Literature Professor (incomplete)
- Philosophy (incomplete)
- Journalism (incomplete)
- Spanish literature (beginner 2023)

## WORKING EXPERIENCE

TRADUART. Translation agency. 7/2010 to the present

- Translation, edition and proofreading
- Mechanical, industrial, chemical and oil engineering
- Medicine; biology
- Newspaper articles; literary scripts
- Legal (high school degrees, college degrees, transcripts, birth and marriage certificates, letter rogatories).

## MULTIMEDIA COMPANY RED 92 and NEWSPAPER "HOY" (1997 - 2004)

- Translation of newspaper articles, reviews, etc. from English to Spanish and vice versa
- Copywriting of content for newspaper webpage
- Interpreter of English-speaking visitors, interviewees and foreign technicians
- Co-writing of newspaper articles

## CUSTOMERS

- Tenaris University
- Glan Marine Services
- Sistemas Industriales
- Traduart Agencia de Traducciones
- Lexico Translations
- Investigadores para Conicet
- Clientes particulares de

## contact

☎ 54 9 221 314-6770

✉ collareda@gmail.com

## ABOUT ME

Based in Argentina, with over 10 years of commitment to the world of languages and always willing to go the extra mile. Proactive, results driven and a hard working team player.

## LANGUAGES

- Spanish - Native
- English - C2
- Italian - Basic
- German - Basic
- French - Basic
- Argentinian Sign Language - Basic

## TECHNOLLOGY

- Trados Studio
- Office
- Adobe Acrobat Pro DC

## COURSES

- Localization for SEO
- Trados Studio
- Memsource
- IT Tools for assisted translation
- Translation of Names of Drugs and Medicines